

Jésus fonde une nouvelle famille

Séquence A3 : Mc 3,7-35

Jésus	accueille les foules	qui accourent vers lui	3,7-12
Jésus	appelle les Douze	pour qu'ils soient avec lui	13-19
Les proches de Jésus	veulent se saisir de lui		20-21
Jésus	répond aux scribes	qui l'accusent	22-30
Jésus	répond à ses parents	qui l'appellent	31-35

A. LES FOULES ET LES DOUZE (3,7-19)

1. JÉSUS ACCUEILLE LES FOULES QUI ACCOURENT VERS LUI (3,7-12)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ⁷ Et Jésus	avec les disciples de lui
+ SE RETIRA	au bord de la mer
:: et une nombreuse	plénitude
. depuis la Galilée	[(l')accompagnait].

. Et depuis la Judée	⁸ et depuis Jérusalem.
. Et depuis l'Idumée	et au-delà du Jourdain
. et les environs de Tyr	et Sidon
:: une plénitude	nombreuse écoutant
:: tout ce qu'il	FAISAIT
- VIVRENT	auprès de lui.

⁹ Et il dit	aux disciples de lui
. afin qu' une barque	fût tenue prête pour lui <i>à cause de la foule</i>
. afin qu'	<i>ils ne pressent pas</i> lui.

- ¹⁰ Beaucoup en effet	il avait guéris
. <i>de sorte qu'</i> ILS TOMBAIENT-SUR	lui
. afin que lui	<i>ils touchent</i>
- tous ceux qui avaient	des maladies.

- ¹¹ Et les esprits	impurs,
. quand lui	ils voyaient,
. TOMBAIENT-DEVANT	lui.
	Et ils criaient
	« Tu es
	le Fils
	disant que :
	de Dieu ! »
- ¹² Et beaucoup	il menaçait eux
. afin que lui	manifeste ils ne FASSENT.

2. JÉSUS APPELLE LES DOUZE POUR QU'ILS SOIENT AVEC LUI (3,13-20)

COMPOSITION DU PASSAGE

: ¹³ Et il monte	sur la montagne		
- et il appelle			
- ceux que voulait	lui		
= et ils vinrent	AUPRÈS DE LUI.		

+ ¹⁴ ET IL FIT	DOUZE		
+ [eux qu' <i>apôtres</i> aussi	il <i>NOMMA</i>]		
- afin qu'ils soient	AVEC LUI		
- et afin qu'il <i>envoie</i>	eux		
= proclamer			
= ¹⁵ et avoir	pouvoir		
- de chasser	les démons.		

¹⁶ [ET IL FIT	LES DOUZE]		
+ <i>et il imposa</i>	UN NOM	à Simon :	Pierre,
- ¹⁷ et Jacques,	le (fils) de Zébédée		
- et Jean,	le frère	de Jacques,	
+ <i>et il imposa</i>	à eux	UN NOM	Boanèrgès,
- c'est-à-dire		fils	du tonnerre,

: ¹⁸ et André	et Philippe		
: et Barthélemy	et Matthieu		
- et Thomas	et Jacques,	le (fils) d'Alphée,	
- et Thaddée	et Simon,	le cananite,	
- ¹⁹ et Judas	Iscariot		
- celui qui	livra	lui.	

3. LES FOULES ET LES DOUZE (3,7-19)

COMPOSITION DE LA SOUS-SÉQUENCE

⁷ Et Jésus avec **ses disciples** se retira *au bord de la mer*, et une nombreuse plénitude depuis la Galilée [l'accompagnait]. Et de la JUDÉE ⁸ et de JÉRUSALEM et de l'IDUMÉE et AU-DELÀ DU JOURDAIN et les environs de TYR et SIDON une plénitude nombreuse écoutant tout ce qu'il faisait **vinrent auprès de lui**.

⁹ Et il dit à **ses disciples** afin qu'une barque fût tenue prête à cause de la foule afin qu'ils ne le pressent pas.

¹⁰ En effet, il en avait **GUÉRI** beaucoup, de sorte que tombaient sur lui afin de le toucher tous ceux qui avaient des maladies. ¹¹ Et **LES ESPRITS IMPURS**, quand ils le voyaient, tombaient devant lui et ils criaient disant : « Toi, tu es le **FILS** de Dieu ! »

¹² Et il les menaçait beaucoup afin qu'ils ne le fassent pas manifester.

¹³ Et il monte *sur la montagne* et il appelle **ceux que lui voulait** et ils **vinrent auprès de lui**. ¹⁴ Et il en fit douze [qu'il appela aussi apôtres] **afin qu'ils soient avec lui** et afin qu'il les envoie proclamer ¹⁵ et avoir pouvoir de **CHASSER LES DÉMONS**.

¹⁶ [Et il fit les Douze] et il imposa à **SIMON** le nom de Pierre, ¹⁷ et **JACQUES**, le (fils) de Zébédée et **JEAN**, le frère de Jacques, et il imposa à eux le nom de Boanèrgès, c'est-à-dire **FILS** du tonnerre, ¹⁸ et **ANDRÉ** et **PHILIPPE**, et **BARTHÉLEMY** et **MATTHIEU**, et **THOMAS** et **JACQUES** (fils) d'Alphée, et **THADDÉE** et **SIMON** le cananite, ¹⁹ et **JUDAS** Iscariote celui qui le livra.

B. LES PROCHES DE JÉSUS VEULENT SE SAISIR DE LUI (3,20-21)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ²⁰ Et IL VIENT	à la maison,	
+ et VIENT-AVEC	de nouveau	<i>une foule,</i>
= <i>de sorte qu'</i>	eux	ne pouvaient
:: même pas	du pain	manger.

+ ²¹ Et, ayant entendu,	<i>ses proches</i>	SORTIRENT
+ pour se saisir	de lui ;	
= ils disaient <i>en effet</i>		
:: qu'il était-hors-de-lui.		

C. LES SCRIBES ET LES PARENTS DE JÉSUS (3,22-35)

1. JÉSUS RÉPOND AUX SCRIBES QUI L'ACCUSENT (3,22-30)

COMPOSITION DU PASSAGE

= ²² Et les scribes qui de Jérusalem étaient descendus DISAIENT :
« IL A **BÉELZÉBOUL** ! »

= Et :
« Par le chef **DES DÉMONS**
il chasse **LES DÉMONS.** »

²³ Et ayant appelés en paraboles	IL DISAIT	eux, à eux :	
+ « Comment	PEUT SATAN	chasser	SATAN ?

. ²⁴ Et si	un royaume	contre lui-même	<i>s'est divisé,</i>
-	IL NE PEUT	<i>tenir</i>	ce royaume-là;
. ²⁵ et si	UNE MAISON	contre elle-même	<i>s'est divisée,</i>
-	ELLE NE POURRA	CETTE MAISON-LÀ	<i>tenir.</i>

+ ²⁶ Et si	SATAN	s'est dressé	contre lui-même <i>et s'est divisé,</i>
-	IL NE PEUT	<i>tenir,</i>	
-	mais une fin	IL A.	

+ ²⁷ Mais	personne	NE PEUT,	
- étant entré		DANS LA MAISON	du FORT,
-	<i>pillar</i>	les affaires	de lui,
+ si d'abord		il n'a pas lié	le FORT,
- et alors	LA MAISON	de lui	<i>il pillera .</i>

= ²⁸ En vérité		JE VOUS DIS :	
+ Tous	seront pardonnés	aux enfants	des hommes les péchés,
: et <i>les blasphèmes</i>	autant qu'	<i>ils auront blasphémés.</i>	
. ²⁹ Mais <i>qui</i>	<i>a blasphémé</i>	contre L'ESPRIT SAINT	
- N'A PAS	de pardon	pour l'éternité:	
- mais il est	coupable	d'un éternel	péché. »

= ³⁰ Car ils DISAIENT :
« Un **ESPRIT IMPUR** IL A ! »

2. JÉSUS RÉPOND À SES PARENTS QUI L'APPELLENT (3,31-35)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ³¹ Et vient	SA MÈRE	et ses frères ;
. et, dehors	se tenant,	
. ils envoyèrent	vers lui	
. <i>appelant</i>	lui.	
+ ³² Et ÉTAIT ASSISE	AUTOUR DE LUI	une foule,
+ <i>et ils disent</i>	à lui :	

- « VOICI	TA MÈRE	et tes frères [et tes sœurs]
. dehors	<i>cherchent</i>	toi. »

³³ <i>Et leur répondant il leur dit :</i>
« Qui est MA MÈRE et [mes] frères ? »

+ ³⁴ Et, regardant-autour			
+ ceux AUTOUR DE LUI	en cercle	ASSIS,	
+ il dit :			

- « VOICI	MA MÈRE	et mes frères !	
. ³⁵ Celui [en effet]	qui a fait	la volonté	de Dieu,
. celui-là	mon frère	et ma sœur	et MA MÈRE est. »

3. LES SCRIBES ET LES PARENTS DE JÉSUS (3,22-35)

COMPOSITION DE LA SOUS-SÉQUENCE

²² Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem disaient : « Il a Bézélzéboul ! » Et : « C'est par le Chef des démons qu'il chasse les démons. » ²³ Et les ayant APPELÉS, il leur disait en paraboles : « Comment Satan peut-il chasser Satan ? ²⁴ Si un royaume s'est divisé contre lui-même, ce royaume ne peut TENIR ; ²⁵ et si une maison s'est divisée contre elle-même, elle ne pourra pas TENIR cette maison. ²⁶ Si Satan s'est dressé contre lui-même et s'est divisé, il ne peut tenir, il est fini. ²⁷ Mais personne ne peut entrer dans la maison du fort et piller ses affaires, si d'abord il ne lie le fort, et alors il pillera sa maison. ²⁸ « En vérité je vous dis: tous les péchés seront remis aux enfants des hommes et aussi les blasphèmes autant qu'ils auront blasphémés. ²⁹ Celui au contraire qui a blasphémé contre L'ESPRIT SAINT, n'a pas de remise pour l'éternité : mais il est coupable d'un péché éternel. » ³⁰ Ils disaient en effet : « Il a un esprit impur ! »

³¹ Et viennent sa mère et ses frères et, SE TENANT dehors, ils l'envoyèrent APPELER. ³² Une foule était assise autour de lui, et ils lui disent : « Voici que ta mère et tes frères [et tes sœurs] sont dehors et te cherchent. » ³³ Leur répondant, il dit : « Qui est ma mère et mes frères ? » ³⁴ Et regardant ceux qui sont assis en cercle autour de lui, il dit : « Voici ma mère et mes frères. ³⁵ Celui [en effet] qui a fait la volonté de DIEU, celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère. »

D. JÉSUS FONDE UNE NOUVELLE FAMILLE (3,7-35)

COMPOSITION DE LA SÉQUENCE

3,⁷ Jésus avec ses disciples se retira au bord de la mer, et une nombreuse plénitude depuis la Galilée [(l')accompagnait]. Et de la Judée⁸ et DE JÉRUSALEM, de l'Idumée et d'au-delà du Jourdain, et les environs de Tyr et Sidon une plénitude nombreuse ENTENDANT tout ce qu'il faisait vinrent auprès de lui.⁹ Et il dit à ses disciples afin qu'une barque fût tenue prête à cause de la foule afin qu'ils ne le pressent pas.¹⁰ En effet, il en avait GUÉRI beaucoup, de sorte que tombaient sur lui pour le toucher tous ceux qui avaient des maladies.¹¹ Et les ESPRITS impurs, quand ils le voyaient, tombaient devant lui et ils criaient disant : « TOI, TU ES LE FILS DE DIEU ! »¹² Et il les menaçait beaucoup, afin qu'ils ne le fassent pas manifester.

¹³ Et il monte sur la montagne et appelle ceux qu'il voulait ; et ils vinrent auprès de lui.¹⁴ Et il en fit douze [qu'il appela aussi apôtres] afin qu'ils soient avec lui et pour les envoyer PROCLAMER¹⁵ et avoir pouvoir de CHASSER les démons.¹⁶ [Et il fit les Douze] et il imposa à Simon le nom de Pierre,¹⁷ et Jacques, le (fils) de Zébédée, et Jean, le frère de Jacques, et il leur imposa le nom de Boanèrgès, c'est-à-dire FILS du tonnerre,¹⁸ André et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Thomas et Jacques, (fils) d'Alphée, Thaddée et Simon le cananite,¹⁹ et Judas Iscariote, celui qui le livra.

²⁰ Et il vient à la maison, et de nouveau une foule vient-avec lui, de sorte qu'ils ne pouvaient même pas manger.

²¹ AYANT ENTENDU, ses proches sortirent pour se saisir de lui, car ils disaient : « IL EST HORS DE LUI ! »

²² Les scribes descendus DE JÉRUSALEM disaient : « IL A BÉELZÉBOUL ! » Et : « C'EST PAR LE CHEF DES DÉMONS QU'IL CHASSE LES DÉMONS. »²³ Les ayant appelés, il leur disait en paraboles : « Comment Satan peut-il CHASSER Satan ? »²⁴ Si un royaume s'est divisé contre lui-même, ce royaume ne peut tenir ;²⁵ et si une maison s'est divisée contre elle-même, elle ne pourra pas tenir cette maison.²⁶ Si Satan s'est dressé contre lui-même et s'est divisé, il ne peut tenir, il est fini.²⁷ Personne ne peut entrer dans la maison du fort et piller ses affaires, s'il ne lie d'abord le fort, et alors il pillera sa maison.²⁸ En vérité je vous dis, seront remis aux FILS des hommes tous les péchés et aussi les blasphèmes autant qu'ils auront blasphémés.²⁹ Mais celui qui a blasphémé contre L'ESPRIT Saint n'a pas de remise pour l'éternité : il est coupable d'un péché éternel. »³⁰ Ils disaient en effet : « IL A UN ESPRIT IMPUR ! »

³¹ Viennent sa mère et ses frères et, se tenant dehors, ils envoyèrent l'appeler.³² Une foule était assise autour de lui et ils lui disent : « Voici que ta mère et tes frères [et tes sœurs] te cherchent dehors. »³³ Répondant, il leur dit : « Qui sont ma mère et mes frères ? »³⁴ Et regardant ceux qui étaient assis en cercle autour de lui, il dit : « Voici ma mère et mes frères. »³⁵ Car celui qui fait la volonté de DIEU, celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère. »